

**Zeitschrift:** Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer  
**Herausgeber:** Auslandschweizer-Organisation  
**Band:** 45 (2018)  
**Heft:** 2  
  
**Anhang:** Liechtensteiner Bulletin

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# LIECHTENSTEINER

## BULLETIN

### Editorial

Liebe Landsleute, sehr geehrte Damen und Herren

Im iBanking Zeitalter wird fast jeder von uns in irgendeiner Weise mit dem Zahlungsverkehr konfrontiert - ob als Privat-/Firmenkunde oder Unternehmer.

Der Schweizer und Liechtensteiner Zahlungsverkehr wird grundlegend auf der Basis von ISO 20022 erneuert wobei vor allem kleinere und grössere Unternehmen davon betroffen sind. Die Umstellung auf ISO 20022 bietet Ihnen eine gute Gelegenheit, Ihren aktuellen Zahlungsverkehr zu analysieren.

### Gründe für den neuen Standard

Der grenzüberschreitende Handel und Kapitalfluss sowie die dazugehörigen Prozesse und die zunehmende Automatisierung erfordern einen standardisierten Zahlungsverkehr. Durch den neuen Standard und die Vereinheitlichung von Formaten für den Informationsaustausch verschwinden Fehlerquellen. Zeit- und kostenintensive Umformatierungen entfallen, und Suchprozesse werden wesentlich vereinfacht.

Mit ISO 20022 (International Organization for Standardization) wird die Grundlage für einfachere und wirtschaftlichere Prozesse im Zahlungsverkehr geschaffen.

Die Veränderungen des Zahlungsverkehrs betreffen alle Marktteilnehmer und hauptsächlich folgende Geschäftsprozesse:

- Debitorenprozesse mit der Rechnungsstellung (inkl. Lastschriftverfahren)
- Kreditorenprozesse mit der Rechnungsbezahlung
- Personalprozesse mit den Lohn- und Rentenzahlungen
- Kontoabstimmung, Kontoauszüge, Liquiditäts- und Cash Management

### Vorteile des einheitlichen Zahlungsverkehrs

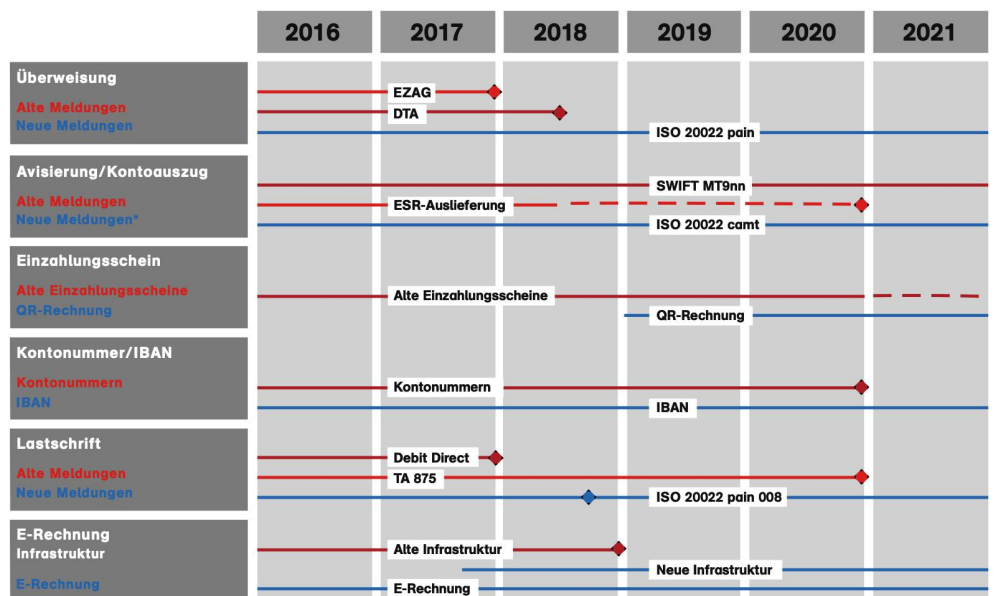
- Informationsvermittlung im Zahlungsverkehr wird durch das einheitlich IBAN-Format (International Bank Account Number) weniger fehleranfällig. Aufwändige Umformatierungen (zwischen Konto Nummer, BIC, IBAN etc.) entfallen und die systematische Suche nach Informationen wird einfacher
- Standardisierte Auftrags- und Statusmeldungen und Abwicklungsverfahren für Zahlungen
- Angleichung der Überweisungsverfahren, grenzüberschreitende Zahlungen werden vereinfacht und die Kosten reduziert



Foto: Paul J. Trummer

### Wann müssen Sie bereit sein?

- bis 30. Juni 2018



EZAG = Elektronischer Zahlungsauftrag PostFinance

DTA = Datenträgeraustausch, elektronischer Zahlungsauftrag übrige Banken

ESR = Einzahlungsschein mit Referenznummer

Debit Direct = Lastschrift PostFinance

TA 875 = Lastschrift übrige Banken

\* Einzelne Banken stellen die ESR-Avisierung bereits Ende 2017 ein bzw. liefern diese als ISO 20022 camt-Meldung aus.

Quelle: Paymentstandards.ch

- ◆ = Enddatum
- ◆ = Voraussichtliches Enddatum
- ◆ = Einheitliches Lastschriftverfahren (PostFinance und Banken) und Einlieferung der Ausprägung «CHLS» voraussichtlich ab Q4/2018.

Ich hoffe, Ihnen mit diesen Informationen zu dienen und wünsche Ihnen eine gute Zeit und grüsse Sie herzlich Ihr

SASCHA BOLT, PRÄSIDENT

## VERANSTALTUNGEN 2018

des Schweizer Vereins im Fürstentum Liechtenstein

**Racletteabend "Nacht in Tracht" mit Karaoke - zusammen mit dem Österreicher Verein,**  
Bangshof in Ruggell, Freitag, 23. Februar 2018

**Schlagerparty - zusammen mit dem Österreicher Verein,**  
mit DJ Heiner in Mauren, Freitag, 23. März 2018

**Bowling,** (BowlingCenter Buchs), Donnerstag, 26. April 2018

**Informationsveranstaltung i. S. Rekrutenschule,** Dienstag, 29. Mai 2018  
(Feuerwehrdepot Buchs)

**Firmenbesichtigung oder Schiessevent,** genaues Datum folgt

**12. Entenrennen / 1. August-Feier,** Mittwoch, 1. August 2018 (Ridamm-City, Vaduz)

**71. Generalversammlung,** Freitag, 9. November 2018

**Kinderadvent,** genaues Datum folgt

## VORSTAND

### PRÄSIDENT:

Sascha Bolt, Palduinstrasse 51, 9496 Balzers, Tel. G. 239 95 95.

### VIZEPRÄSIDENT:

vakant

### SEKRETARIAT:

Jasmin Meier, Klosagass 1, 9485 Nendeln, Tel. P. 373 08 15.

### KASSIER:

Paul Vieti, Birkenweg 49, 9498 Planken, Tel. P. 373 93 93.

### DELEGIERTER IM AUSLANDSCHWEIZERAT:

Olivier Künzler, Megeriweg 3, 9490 Vaduz, Tel. G. 237 42 42.

### MILITÄR:

Andrea Rodigari, Greschner 9, 9488 Schellenberg, Tel. P. 370 23 60.

### PR/PRESSE, REDAKTION ZEITSCHRIFT, JUGEND:

Britta Eigner, St. Markusgasse 22, 9490 Vaduz, Tel. P. 392 35 34, Tel. G. 237 06 70.

### OBMANN SCHÜTZENSEKTION / FÄHNRICH:

Adrian Farrer, Dr. Josef-Hoop-Strasse 27, 9492 Eschen, Tel. P. 232 47 29.

### SENIORENBETREUUNG:

Assumpta Schwab, Oberbendern 1, 9487 Bendern, Tel. P. 00423 788 28 82.

### BEISITZER:

Sylvan Fux, Landstrasse 80, 9495 Triesen, Tel. P. 392 29 55.

### REDAKTION LIECHTENSTEIN:

Britta Eigner, St. Markusgasse 22, 9490 Vaduz, Tel. P. 392 35 34, Tel. G. 237 06 70.

### REDAKTIONSSCHLUSS FÜR DIE NÄCHSTEN REGIONALSEITEN:

30. April 2018

Versand: 28. Mai 2018.

### NÜTZLICHER HINWEIS:

[www.schweizer-verein.li](http://www.schweizer-verein.li)

**...isch Not am Ma, am Risch lüt a!**

**von small bis XXX-Large...**



**MULDEN von 1m³ - 40m³**

**Unser Hil:** Trennmulde - Pressmulden - Deckelmulden - wasserdichte Mulden  
Trockensaugen von Kohle, Kies und Sägemehl - Aushub und Flachdächer

Muldenservice - Kanalreinigung - Kanalfestsehen - Leitungsortungen  
Schächte und Ölabscheider saugen - Trockensaugen von Kies und Aushub - Transporte -  
Kranarbeiten - Kalk-, Beton- und Wurzelfräsen

**Dienstleistungen in Gemeinden,  
für Industrie und im Privatbereich  
24-Stunden-Notfall-Service  
+41 79 438 01 03**

**Risch  
reinigt  
Rohre AG**

9490 Vaduz

**KANALREINIGUNG · MULDENSERVICE  
Tel. +423 232 43 58 · [www.rrr.li](http://www.rrr.li)**

## TCM Buchs

Traditionelle Chinesische Medizin

**Akupunktur, Kräutertherapie, Tuina-Massage**

Sinn der TCM ist es, entstehende Krankheiten abzuwehren, bestehende Krankheiten zu bekämpfen und die Harmonie zwischen Körper und Seele wieder herzustellen

TCM hilft bei: Schmerzen, Allergien, Migräne, Depressionen, Angststörungen, Rheumabeschwerden, Darmbeschwerden, Menstruationsbeschwerden, Hauterkrankungen u. vielem mehr!

## TCM Praxis Buchs

Grünaustrasse 25

9470 Buchs SG

**Tel. 081 756 08 08**

[info@tcmbuchs.ch](mailto:info@tcmbuchs.ch)

[www.tcmbuchs.ch](http://www.tcmbuchs.ch)



TCM-Therapist Herr Ning Li kommt aus Peking, verfügt über 30 Jahre Berufserfahrung und war dort Chefarzt in der TCM-Ärztegesellschaft. Herr Li hat sehr viele Erfahrungen im Bereich der Linderungen chronischer Schmerzen, psychischen Beschwerden und Frauenbeschwerden.



## Vaduz, Restaurant Mühle

### Kinderlotto - Adventsanlass für die jüngsten Mitglieder

Am Samstag, 2. Dezember 2017, trafen sich im Restaurant Mühle Vaduz die jüngsten Mitglieder des Schweizer Vereins im Fürstentum Liechtenstein zum Lottospielen. Angesporn durch die tollen Hauptpreise, die es laut Einladung zu gewinnen gab, hatten sich dementsprechend sehr viele Kinder mit Ihrem Mami, Papi, Gotte, Götti oder Oma und Opa zu diesem Anlass angemeldet. 29 Kinder mit ihren Begleitpersonen trafen um 14.00 Uhr im Restaurant Mühle ein. Nachdem sich alle einen guten Platz fürs Lottospielen gesichert hatten, erklärte Vorstandsmitglied Britta Eigner den Ablauf des Nachmittags und gleich danach wurde mit dem ersten Durchgang Lotto gestartet. Auf dem Programm standen vier Runden Lotto. Für eine und zwei Reihen gab es je einen Preis und für drei Reihen, d.h. eine volle Lottokarte, gab es einen tollen Hauptpreis, wie z.B. eine portable Spielkonsole oder einen DVD-Player zu gewinnen. Nach dem spannenden und konzentrierten „Zahlensammeln“ gab es für alle Kinder Chicken Nuggets mit Pommes Frites, vom Schweizer Verein offeriert. An diesem Samstag waren aber sowieso alle teilnehmenden Kinder Sieger, denn für ALLE gab es noch ein Weihnachtsgeschenk vom Schweizer Verein spendiert.

Besten Dank an das Team vom Restaurant Mühle für die freundliche Bewirtung. Ich danke auch herzlichst meiner Vorstandskollegin Assumpta Schwab für ihre wertvolle Unterstützung.

Liebe jüngsten Mitglieder des Schweizer Vereins: das Kinderlotto mit Euch war toll und ich freue mich schon auf den nächsten Adventsanlass, Eure Britta Eigner.



## FL-Ruggell, Bangshof

### "Nacht in Tracht" - Racletteabend mit Karaoke

Am 23. Februar 2018 stand eine Premiere auf dem Programm des Schweizer Vereins im Fürstentum Liechtenstein. Zum ersten Mal fand dieses Jahr ein Racletteabend anstelle des traditionellen Fondueabends statt. Unter dem Motto „Nacht in Tracht“ lud Vorstandsmitglied Jasmin Meier die Vereinsmitglieder zu einem gemütlichen Abend im Bangshof Ruggell ein. 69 Mitglieder folgten der Einladung und ebenso konnten wir unsere Freunde des Österreichischer Vereins im Fürstentum Liechtenstein zu dieser Veranstaltung willkommen heissen.

Um 18.30 Uhr traf man sich im schön dekorierten und vorbereiteten Veranstaltungsraum „Isa's Traum“ im Bangshof Ruggell. Es wurde mit einem Weisswein-Apéro gestartet, grosszügiger Weise wiederum vom Verein offeriert. Bei interessanten Gesprächen tauschte man während des Aperitifs Neuigkeiten über das In- und Ausland aus. Danach suchte sich jeder ein gemütliches Plätzchen für die bevorstehenden nächsten Stunden und es konnte mit dem Abendessen begonnen wer-





den. Es wurden verschiedene Käsesorten, u.a. Nature, mit Pfeffer, Knoblauch oder Paprika aufgetischt. Ebenso fand man verschiedene Beilagen auf den liebevoll vorbereiteten Tischen vor.

Nach dem köstlichen Raclette wurden durch Jasmin Meier und Britta Eigner die Ordner mit den Liedern für das Karaoke verteilt. Jasmin Meier erklärte kurz den Ablauf und viele Mitglieder fanden ihre

Lieblingssongs und meldeten sich für das Karaoke an. Die eingeladenen Mitglieder des Österreichischer Vereins im FL erwiesen sich als sehr singfreudig und machten tolle Stimmung.

Es war ein äusserst gelungener und lustiger Abend. Besten Dank an Jasmin Meier für die Organisation und an Familie Hasler und Mitarbeiter für ihre aufmerksame Gastfreundschaft und Bedienung.



**365 Tage für Sie  
im Dienst**

**SCHLOSS  
APOTHEKE**

**Vaduz**

Tel. 00423/233 25 30

**Tel. 00423/233 25 30**

**Öffnungszeiten:**

Mo - Fr 8.00 - 18.30 Uhr  
Sa 8.00 - 16.00 Uhr  
So/Feiert. 10.00 - 11.30 Uhr

**PRAKTISCHE INFORMATIONEN / INFORMATIONS PRACTIQUES**

SCHWEIZER VERTRETUNGEN IM AUSLAND.: Die Adressen aller Schweizer Botschaften und Konsulate finden sich im Internet auf [www.eda.admin.ch](http://www.eda.admin.ch) -> Klick aufs Menü «Vertretungen»

REPRÉSENTATIONS SUISSES À L'ÉTRANGER. vous trouverez les adresses des ambassades et consulats suisses sur [www.eda.admin.ch](http://www.eda.admin.ch) -> Click sur le menu «Représentations»

**REDAKTION DER REGIONALSEITEN UND INSERATEVERKAUF /**

RÉDACTION DES PAGES RÉGIONALES ET VENTE D'ANNONCES :

Redaktion Liechtenstein / Rédaction Liechtenstein : Britta Eigner,  
St. Markusgasse 22, 9490 Vaduz, Tel. P. +423 392 35 34, Tel. G. +423 237 06 70.

**Nächste Regionalausgaben / Prochaines éditions régionales 2018**

Nummer	Redaktionsschluss	Erscheinungsdatum
Numéro	Clôture de rédaction	Date de parution
3/18	30. April 2018	28. Mai 2018